



*Abrazaderas de derivación
para agua potable y sistemas de riego*

Potable water shunting and
irrigation system clamp saddles

*Colares de tomada para derivação
de água potável e sistemas de irrigação*



Aplicaciones | Applications | Aplicações

Aguamat produce una extensa y completa línea de conexiones para redes de agua potable y riego. Fabricadas en copolímero de ABS inyectado, material termoplástico de gran resistencia mecánica, se proveen en dos sistemas de cierre: con bulones y cuña. Ambos aseguran una instalación rápida y confiable, con perfecto ajuste sobre la tubería. Su stock permanente y un dinámico sistema productivo permiten a Aguamat ofrecer un eficiente servicio de distribución.

Aguamat produces a large and complete range of potable water network and irrigation system connections. Manufactured with injected ABS copolymer, a mechanically high resistant thermoplastic material, Aguamat products are supplied in two locking systems: with bolts and wedges. Both systems guarantee a prompt and reliable installation resulting in perfect setting on piping. Its permanent stock as well as a dynamic productive system allow Aguamat to offer an efficient distribution system.

A Aguamat produz uma ampla e completa linha de conexões para redes de água potável e irrigação. Fabricadas em copolímero de ABS injetado, material termoplástico de grande resistência mecânica, são fornecidas em dois sistemas de fechamento: com perno e calço. Ambos garantem uma instalação rápida e confiável, com perfeito ajuste sobre o encanamento. Seu estoque permanente e um dinâmico sistema produtivo permitem que a Aguamat ofereça um serviço de distribuição eficaz.



Agua potable

Interconexión en redes de distribución de agua potable.

Potable Water

Connecting potable water distribution systems.

Água Potável

Interconexão em redes de distribuição de água potável.



Sistemas de riego

Derivaciones en líneas para riego extensivo (aspersión) y localizado (por goteo).

Irrigation Systems

Shunting in both extensive (sprinkling) and localized (leakage) irrigation lines.

Sistema de irrigação

Derivações em linhas para irrigação extensiva (aspersão) e localizada (por gotejamento).

CARACTERÍSTICAS GENERALES | MAIN FEATURES | CARACTERÍSTICAS PRINCIPAIS

Cuerpo en material termoplástico.	Inalterables en suelos agresivos.	Diámetros desde 40 mm a 280 mm.
Resistentes a alta presión.	Componentes metálicos inalterables a la corrosión.	Instalación simple y rápida.
Estantas a la presión y al vacío.	Sistemas de fijación con cuña y bulones.	Aptas para agua potable y riego.
Thermoplastic material body.	Inalterable in aggressive soils.	Diameters ranging between 40 mm and 280 mm.
High pressure resistant.	Inalterable metallic components (not affected by corrosion).	Simply and quickly installation.
Pressuretight and vaccumtight.	Wedge- and bolt-based fastening systems.	Suitable for potable water and irrigation systems.
Corpo em material termoplástico.	Inalteráveis em solos agressivos.	Diâmetros desde 40 mm até 280 mm.
Resistentes à alta pressão.	Componentes metálicos inalteráveis à corrosão.	Instalação simples e rápida.
Estantes à pressão e ao vácuo.	Sistemas de fixação com pernos e calço.	Aptas para água potável e irrigação.



ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Material: Termoplástico ABS (Acrlonitrilo - Butadieno - Estireno) moldeado por inyección a alta presión y temperatura.

Propiedades mecánicas: Resistencia a la tracción anular => 10 KN (~ 1000 kg).

Propiedades térmicas: Punto de ablandamiento Vicat => 100°C. Ensayo térmico en estufa durante 1 hora a 150°C.

Propiedades hidráulicas: Resistencia a la presión, 1 hora a 4,2 MPa (~42 kg/cm²) hasta DN160, 2,5 MPa (~25 kg/cm²) hasta DN200, 1,6 MPa (~16 kg/cm²) hasta DN280. Resistencia a la depresión, 1 hora a - 0,05 MPa (~-0,5 kg/cm²). Estanquidad de junta, 1 hora a 0,2 MPa (~2 kg/cm²).

Propiedades generales: Absorción de agua < 3 mg/cm². Bromatológicamente apto para agua potable.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Material: ABS Thermoplastic (Acrylonitrile - Butadiene - Styrene) molded through high pressure and temperature injection.

Mechanical Properties: Annular Traction => 10 KN (~ 1000kg).

Thermal Properties: Vicat Softening Point => 100°C. (aprox. 212° F) 1-hour heater thermal test at 150°C (aprox. 302° F).

Hydraulic Properties: Resistance to pressure: 1 hour at 4.2 MPa (~42 kg/cm²) up to DN160; 2.5 MPa (~25 kg/cm²) up to DN200; 1.6 MPa (~16 kg/cm²) up to DN 280. Resistance to depression: 1 hour at - 0.05 MPa (~ - 0.5 kg/cm²). Watertightness of the gasket, 1 hour at 0.2 MPa (~ 2 kg/cm²).

General Properties: Water absorption < 3 mg/cm². Bromatologically suitable for potable water.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Material: Termoplástico ABS (Acrlonitrilo - Butadieno - Estireno) moldado por injeção à alta pressão e temperatura.

Propiedades mecánicas: Resistência à tração anular => 10 KN (~ 1000kg).

Propiedades térmicas: Ponto de amolecimento Vicat => 100°C. Ensaio térmico em estufa durante 1 hora a 150°C.

Propiedades hidráulicas: Resistência à pressão, 1 hora a 4,2 MPa (~42 kg/cm²) DN160, 2,5 MPa (~25 kg/cm²) hasta DN200, 1,6 MPa (~16 kg/cm²) até DN 280. Resistência à depressão, 1 hora a - 0,05 MPa (~-0,5 kg/cm²). Estanquidade de junta, 1 hora a 0,2 MPa (~2 kg/cm²).

Propiedades gerais: Absorção de água < 3 mg/cm². Bromatologicamente apto para água potável.



Estructura | Structure | Estrutura

El diseño de su estructura y la utilización de materiales de probada calidad garantizan un excelente comportamiento durante toda su vida útil, calculada en 50 años. Su exclusivo modelo con racor incorporado constituye la máxima expresión tecnológica de la línea Aguamat.

Both structural designing and proven high-quality material utilization guarantee outstanding performance during product's useful life (estimated in 50 years). Its unique built-in connector model becomes Aguamat's line maximum technological expression.

O desenho de sua estrutura, e a utilização de materiais de comprovada qualidade, garantem um excelente comportamento durante toda sua vida útil, calculada em 50 anos. Seu exclusivo modelo com racor incorporado, constitui a máxima expressão tecnológica da linha Aguamat.

PREMIO INNOVACIÓN96

1996

PREMIO A LA INNOVACIÓN

INNOVATION AWARD

PREMIO INOVAÇÃO

Cuerpo compuesto por dos partes semicirculares, elaboradas por inyección termoplástica en ABS de 7 mm de espesor. La textura de la superficie interior impide el deslizamiento del tubo, garantizando un sólido anclaje durante su prestación.

Product's body consists in 2 (two) semi-circular ABS thermoplastic-injected parts (thickness: 7 mm.). Internal surface texture avoids pipe sliding thus assuring thorough anchoring during service performance.

Corpo composto por duas partes semicirculares, elaboradas por injeção termoplástica em ABS de 7 mm de espessura. A textura da superfície interior impede o deslizamento do tubo, garantindo um sólido travamento durante sua prestação.



La hermeticidad entre la derivación y el tubo está asegurada por su sello elastomérico, diseñado para soportar eventuales sobrepresiones del sistema.

An elastomeric seal specially designed for bearing eventual system overpressures assures air-tightness between shunting and piping.

A hermeticidade entre a derivação e o tubo, está garantida por sua vedação elastomérica, desenhada para suportar eventuais sobrepresões do sistema.

Los salientes laterales de sujeción están diseñados para soportar las tensiones de compresión, durante el ajuste, y de tracción, cuando es sometida a la presión interna de la tubería.

Adjustment side projections are designed for bearing compression tensions, during setting, and traction tensions when exposed to piping internal pressure.

As saliências laterais de imobilização estão desenhadas para suportar as tensões de compressão, durante o ajuste, e de tração, quando é submetida à pressão interna do encanamento.

Para el ajuste de sus partes se emplean bulones de acero M 10 y M 8 con tuerca, tratados con el proceso DACROMET®, cuya cantidad varía de 2 a 6 de acuerdo con los diámetros y los esfuerzos que deban soportar. Las tuercas, incorporadas en la masa plástica, facilitan el montaje.

DACROMET® process-treated M 10 y M 8 steel nut bolts are used for adjusting product's parts. The number of bolts ranges between 2 and 6 according to the diameters and efforts to be borne. Plastic mass built-in nuts enable assembly.

Para o ajuste de suas partes são empregados pernos de aço M 10 y M 8 com porca, tratados com o processo DACROMET®, cuja quantidade varia de 2 a 6 de acordo com os diâmetros e os esforços que devam suportar. As porcas, incorporadas na massa plástica, facilitam a montagem.

DACROMET® es un recubrimiento de protección superficial del tipo organometálico termocurado, conformado por una estructura de óxido de cromo y láminas de zinc-aluminio. Presenta una resistencia mínima de 400 horas sin presencia de corrosión roja, de acuerdo al ensayo de niebla salina según norma ASTM B 117.

DACROMET® is a thermocured organometallic-type superficial protection coating composed of chrome oxide structure and zinc-aluminum sheets. It offers a rust free 400-hr minimum resistance in accordance with saline fog tests under ASTM B 117 standard.

DACROMET® é um revestimento de proteção superficial do tipo organometálico termocurado, conformado por uma estrutura de óxido de cromo e lâminas de zinco - alumínio. Apresenta uma resistência mínima de 400 horas sem presença de corrosão vermelha, de acordo com o ensaio de névoa salina segundo a norma ASTM B 117.



n° 159579

Sistemas de derivación | Shunting Systems | Sistemas de derivação

CON RACOR

[Patente de invención AR000676B1]

BUILT-IN FEMALE BRONZE HOSE FITTING

[Patent # AR000676B1]

COM RACOR

[Patente de invenção AR000676B1]



Tuerca hexagonal de ajuste
Hexagonal Adjustment Nut
Porca hexagonal de ajuste

Anillo de compresión
Compression Ring
Anel de compressão

Arandela plana
Flat Washer
Arandela plana

Sello de estanquidad
Watertightness Seal
Vedação de estanquidade

Cuerpo del racor
Connector Body
Corpo do racor

El cuerpo del racor se incorpora durante la inyección. El perímetro, de sección hexagonal, presenta un laberinto que asegura un perfecto anclaje en la masa plástica e impide todo tipo de filtración. Sus componentes metálicos, de bronce especial, están maquinados con máxima precisión, asegurando un perfecto ajuste. El sello de caucho sintético mantiene la estanquidad durante toda su vida útil, proyectada en 50 años. Permite efectuar directamente conexiones para agua potable con tubos de PEAD de 20, 25 y 32 mm de diámetro exterior.

Connector body remains built-in during injection. Hexagonal perimeter presents a labyrinth assuring perfect anchoring in the plastic mass thus avoiding any kind of leakage. Special bronze-manufactured product's metallic components are operated with maximum accuracy thus assuring perfect adjustment. Synthetic rubber seal maintains watertightness throughout product's useful life (estimated in 50 years). It allows making direct potable water connections containing HDPE pipes (outside diameter: 20, 25 and 32 mm.).

O corpo do racor é incorporado durante a injeção. O perímetro, de seção hexagonal, apresenta um labirinto que garante uma fixação perfeita na massa plástica e impede todo tipo de filtração. Seus componentes metálicos, de bronze especial, estão elaborados mediante máquinas com máxima precisão, garantindo um ajuste perfeito. A vedação de borracha sintética mantém a estanquidade durante toda sua vida útil, projetada em 50 anos. Permite efetuar diretamente conexões para água potável com tubos de PEAD de 20, 25 e 32 mm de diámetro exterior.

CON INSERTO

INTERNAL BRONZE REINFORCING RING

COM INSERTO



El buje, roscado en su interior, queda incorporado a la masa plástica en el proceso de inyección. Construido en bronce especial maquinado con alta precisión, las roscas aceptan tanto a un racor como a una férula, una válvula, un aspersor para riego u otro elemento de conexión o derivación roscada. Roscas: IRAM 5063 NM-ISO 7-1

Threaded internal bushing remains built-in to the plastic mass during injection. Manufactured in high-precision operated special bronze, bushings accept both a connector and a tap, a valve, a sprinkler or any other connection item or threaded shunting. Bushings: IRAM 5063 NM-ISO 7-1

A bucha, roscada no seu interior, fica incorporada à massa plástica no processo de injeção. Construída em bronze especial trabalhado mediante máquina com alta precisão, as roscas aceitam tanto um racor com uma férula, uma válvula, um aspersor para irrigação ou outro elemento de conexão ou derivação roscada. Roscas: IRAM 5063 NM-ISO 7-1

ESTÁNDAR

STANDARD

STANDARD



Las roscas, inyectadas en el cuerpo de la abrazadera, pueden aceptar desde un racor a férulas, válvulas, aspersores para riego u otros elementos de conexión o derivación roscada, tanto metálicos como plásticos. Roscas: IRAM 5063 NM-ISO 7-1

Clamp saddle body-injected threads may accept both metallic and plastic connectors, taps, valves, sprinklers or any other connection items or threaded shunting. Bushings: IRAM 5063 NM-ISO 7-1

As roscas, injetadas no corpo da colar de tomada, podem aceitar desde um racor a férulas, aspersores para irrigação ou outros elementos de conexão ou derivação roscada, tanto metálicos como plásticos. Roscas: IRAM 5063 NM-ISO 7-1

Línea de productos | Product lines | Linha de produtos

DN ND DN	Doble cuña Double wedge Duplo calço			Doble bulón Double bolt Duplo perno									Gran caudal Great flow Gran caudal					
				Estándar Standard Standard			Con inserto Internal bronze reinforcing ring Com inserto			Con racor Built-in female bronze hose fitting Com racor								
	1/2"	3/4"	1"	1/2"	3/4"	1"	1/4"	1/2"	3/4"	1"	1/2"	3/4"	1"	1/2"	2"	2 1/2"	3"	4"
	13 mm	19 mm	25 mm	PEAD 20 HDPE 20	PEAD 25 HDPE 25	PEAD 32 HDPE 32	PEAD 40 HDPE 40	PEAD 20 HDPE 20	PEAD 25 HDPE 25	PEAD 32 HDPE 32	PEAD 20 HDPE 20	PEAD 25 HDPE 25	PEAD 32 HDPE 32	PEAD 50 HDPE 50	PEAD 63 HDPE 63	PEAD 75 HDPE 75	PEAD 90 HDPE 90	PEAD 110 HDPE 110
25																		
32																		
40																		
50																		
63																		
75																		
90																		
110																		
125																		
140																		
160																		
200																		
225																		
250																		
280																		

2 cuñas
2 wedges
2 calços

2 bulones
2 bolts
2 pernos

4 bulones
4 bolts
4 pernos

6 bulones
6 bolts
6 pernos

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1 Reunir los elementos a utilizar: Derivación, bulones, junta, mecha copa, llave para ajuste y taladro.

2 Montar ambas partes sobre la tubería. Colocar los bulones con la mano y finalizar el ajuste con la llave una vez que ambas superficies tomen contacto.

3 Perforar el tubo con una mecha copa de diámetro 5 a 10 mm inferior al diámetro interno de la derivación.

4 Roscar el elemento de derivación, ajustándolo manualmente hasta el máximo posible. Se recomienda el uso de cinta de teflon o pasta selladora.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Gather the items to be utilized: Shunting, bolts, joints, wick wins, a djustment wrench and drill.

Assemble both parts on the piping. Place the bolts manually and finish adjustment with the wrench once both surfaces contact.

Drill the pipe with wick wins (diameter: 5 to 10 mm lower than shunting inside diameter).

Thread shunting item, setting it manually until its possible maximum point. Using either teflon tape or sealing compound is recommended.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Reunir os elementos a serem utilizados: Derivação, pernos, junta, serra copo, chave para ajuste e verruma.

Montar ambas partes sobre o encanamento. Colocar os pernos com a mão e finalizar o ajuste com a chave uma vez que ambas superfícies façam contato.

Perfurar o tubo com serra copo de diámetro 5 a 10 mm inferior ao diámetro interno da derivação.

Roscar o elemento de derivação, ajustando-o manualmente até o máximo possível. É recomendado o uso de fita de teflon ou pasta vedadora.



Aguamat es una empresa líder en producción y comercialización de abrazaderas para conexiones en redes de agua potable y sistemas de riego.

Aguamat provee regularmente a los principales operadores de redes de potabilización y distribución de agua de la Argentina, Brasil, Bolivia, Chile, Uruguay y otros mercados internacionales.

La calidad y la innovación Aguamat han sido reconocidas con la obtención del Premio Innovación 1996, otorgado por el jurado de Lyonnaise des Eaux (Grupo Suez de Francia) y el Premio Worldchallenge 1998, por su desempeño en mercados de exportación.

Aguamat is a leading company in both producing and marketing clamp saddles for potable water networks and irrigation system connections.

Aguamat regularly supplies the main water potability and distribution network operators in Argentina, Brazil, Bolivia, Chile, Uruguay and other international markets.

Aguamat's quality and innovation have been fully acknowledged with the granting of both 1996 Innovation Award by Lyonnaise des Eaux (Suez Groupe - France -) and 1998 Worldchallenge Award on account of corporate performance in export markets.

Aguamat é uma empresa líder em produção e comercialização de colares de tomada para conexões em redes de água potável e sistemas de irrigação.

Aguamat fornece regularmente aos principais operadores de redes de potabilização e distribuição de água da Argentina, Brasil, Bolívia, Chile, Uruguai e outros mercados internacionais.

A qualidade e as inovações da Aguamat foram reconhecidas com o Prêmio Inovação 1996, outorgado pelo júri da Lyonnaise des Eaux (Grupo Suez da França) pela sua colar de tomada com racor incorporado, e o Prêmio Worldchallenge, em 1998, pelo seu desempenho nos mercados de exportação.



2004

CERTIFICACIÓN ISO 9001: 2000

Los productos Aguamat son fabricados bajo los controles establecidos por su Sistema de Gestión de Calidad, aprobado por BVQI conforme con ISO 9001 Certificado N° 159579.

ISO 9001: 2000 CERTIFICATION

Aguamat products are manufactured under all controls established by its system of Quality Management approved by BVQI according to ISO 9001 Certificate Number 159579.

CERTIFICAÇÃO ISO 9001: 2000

Os produtos Aguamat são fabricados sob os controles estabelecidos por seu Sistema de Gestão de Qualidade, aprovado por BVQI conforme com ISO 9001 Certificado N° 159579.



1998

PREMIO WORLDCHALLENGE

Segundo Gran Premio WorldChallenge Argentina

WORLDCHALLENGE AWARD

PREMIO WORLDCHALLENGE



1996

PREMIO A LA INNOVACIÓN

INNOVATION AWARD

PREMIO INOVAÇÃO



aguamat

Aguamat s.a.

J. A. Roca 383 | B1704HQG Ramos Mejía
Pcia. de Buenos Aires | República Argentina

t. (54 11) 4647 1177 / f. (54 11) 4647 1144
info@aguamat.com / www.aguamat.com